

Instrukcja obsługi

Air Top Evo 40 | 55



Polski

Spis treści

1	Informacja ogólne.....	3
1.1	Cel dokumentu	3
1.2	Korzystanie z tego dokumentu	3
1.3	Gwarancja i rękojmia	3
1.4	Symbole i oznaczenia.....	3
2	Bezpieczeństwo	3
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	3
2.2	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	3
2.3	Przepisy techniczne i ustawowe	4
3	Obsługa	4
3.1	Elementy obsługowe	4
3.2	Wylączenie i wylączenie agregatu grzewczego	4
3.3	Praca agregatu grzewczego	4
3.4	Korzystanie z agregatu grzewczego w pojazdach używanych do przewożenia towarów niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR)	5
3.5	Włączanie agregatu grzewczego po automatycznym wylączeniu.....	5
4	Paliwo.....	5
4.1	Przechodzenie z letniego oleju napędowego na zimowy olej napędowy	5
5	Czyszczenie.....	5
6	Zakłócenia	5
7	Sygnal serwisowy	6
8	Konserwacja	6
9	Usuwanie i utylizacja	6
10	Serwis i obsługa klienta	6
11	Deklaracja zgodności	6
12	Świadectwo homologacji.....	7
12.1	Świadectwo homologacji Air Top Evo 40	7
12.2	Świadectwo homologacji Air Top Evo 55	8

1 Informacja ogólna

1.1 Cel dokumentu

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje potrzebne do bezpiecznej obsługi urządzenia Air Top Evo 40 | 55.



WSKAZÓWKA

Rzeczywista dostępność funkcji jest zależna od zainstalowanego agregatu grzewczego.

1.2 Korzystanie z tego dokumentu

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia Air Top Evo 40 | 55 należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi elementu obsługowego i zastosować się do zawartych w tych dokumentach wskazówek.
- Przekazać instrukcję obsługi następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia Air Top Evo 40 | 55.

1.3 Gwarancja i rękojmia

Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi. Powyższe wyłączenie odpowiedzialności dotyczy w szczególności następujących przypadków:

- montaż i/lub konserwacja przez niewyszkolony personel.
- niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.
- przeprowadzanie napraw przez podmiot niebędący autoryzowanym serwisem Webasto.
- stosowanie nieoryginalnych części zamiennych.
- przebudowa urządzenia bez zgody Webasto.
- uszkodzenie urządzenia przez czynniki mechaniczne.
- nieprzestrzeganie instrukcji konserwacyjnych.

1.4 Symbole i oznaczenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o wysokim poziomie ryzyka, którego zlekceważenie powoduje śmierć lub ciężkie zranienie.



OSTRZEŻENIE

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



OSTROŻNIE

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



WSKAZÓWKA

ten symbol oznacza szczególną cechę techniczną albo (w razie zlekceważenia) możliwość uszkodzenia produktu.



Ten symbol wskazuje na oddzielne dokumenty, które mogą być dołączone do instrukcji albo zostać uzyskane od Webasto.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



OSTRZEŻENIE

Wyłącznym celem agregatu grzewczego jest komfort. Wskutek montażu i ze względu na sposób montażu nie może się on stać istotnym dla bezpieczeństwa elementem funkcyjnym pojazdu.



WSKAZÓWKA

Agregat nie jest dopuszczony do bezpośredniego ogrzewania ładowni pojazdów podlegających przepisom ADR (transport towarów niebezpiecznych).

Agregat grzewczy pracuje niezależnie od silnika pojazdu i jest zintegrowany z instalacją elektryczną pojazdu.

Agregat grzewczy jest obecnie dopuszczony do następujących zastosowań:

- Samochody osobowe, lekkie pojazdy użytkowe
- samochody ciężarowe, autobusy i pojazdy klas **M**, **N** i **O**.
- pojazdy kempingowe, jednostki pływające, łodzie sportowe
- maszyny budownictwa ziemnego
- Maszyny budowlane
- pojazdy, które mogą być używane w obszarach mieszkalnych, handlowych i gospodarczych oraz małych zakładach i obszarach przemysłowych
- maszyny rolnicze i leśne

2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

2.2.1 Zasady bezpieczeństwa użytkowania



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zranienia wskutek defektu urządzenia

Nie używać niesprawnego urządzenia Air Top Evo 40 | 55 należy wyłączyć z eksploatacji przez wyjęcie bezpiecznika:

- w przypadku dłuższego silnego dymienia
- w przypadku nietypowych odgłosów spalania
- w przypadku zapachu paliwa
- w przypadku ciągłych wyłączeń z powodu zakłóceń połączonych z komunikatami o zakłóceniach (kody migowe)
- w przypadku uszkodzenia agregatu grzewczego.

- ▶ Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo oparzenia przy zbyt małej odległości między wylotem gorącego powietrza i ludźmi

Oparzenia

- ▶ Upewnić się, że osoby są chronione przed bezpośrednim strumieniem powietrza gorącego z agregatu grzewczego i kontaktem z rozgrzewającymi się powierzchniami.
- ▶ Części wrażliwe na wysokie temperatury muszą być chronione przed bezpośrednim strumieniem gorącego powietrza.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu

Niebezpieczeństwo wybuchu w otoczeniach zawierających palne pary, palne pyły i substancje niebezpieczne (np. stacje benzynowe, instalacje zbiornikowe, magazyny paliw, węgla, drewna lub zboża).

- ▶ Nie włączać i nie używać agregatu grzewczego.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo wybuchu przewożonych wybuchowych i/lub palnych substancji niebezpiecznych**

W pojazdach transportujących towary niebezpieczne konieczne jest ograniczenie funkcji grzewczych (przepisy ADR) w celu wykluczenia ciężkich oparzeń.

- ▶ Nie używać agregatu grzewczego w punktach załadunku i rozładunku substancji niebezpiecznych.
- ▶ Nie używać agregatu grzewczego w czasie załadunku i wyładunku substancji niebezpiecznych.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo zatrucia i uduszenia**

Nie używać agregatu grzewczego w zamkniętych pomieszczeniach niewyposażonych w wyciąg spalin.

- ▶ Nie włączać i nie używać agregatu grzewczego, także z zaprogramowanym czasem rozpoczęcia ogrzewania.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo pożaru**

Palne materiały lub ciecze w strumieniu gorącego powietrza.

- ▶ Zapewnić niezakłócony strumień ciepłego powietrza.

**WSKAZÓWKA**

- ▶ Urządzenie nie może pracować bez osłony sterownika.

2.2.2 Unikanie szkód materialnych**WSKAZÓWKA**

Chronić urządzenie Air Top Evo 40 | 55 przed obciążeniami mechanicznymi:

- ▶ np. przed upadkiem, wstrząsami i uderzeniami.
- ▶ Nie stawiać na agregacie grzewczym ciężkich przedmiotów.
- ▶ Nie wchodzić na agregat grzewczy.

**WSKAZÓWKA**

Po wyłączeniu przy użyciu elementu obsługowego wentylator agregatu grzewczego pracuje jeszcze dodatkowo przez ok. 240 sekund (w przypadku wersji ADR - 40 s). Nieprawidłowe, bezwybiegowe wyłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia Air Top Evo 40 | 55.

- ▶ Zawsze wyłączać urządzenie Air Top Evo 40 | 55 przy użyciu elementu obsługowego.

2.3 Przepisy techniczne i ustawowe

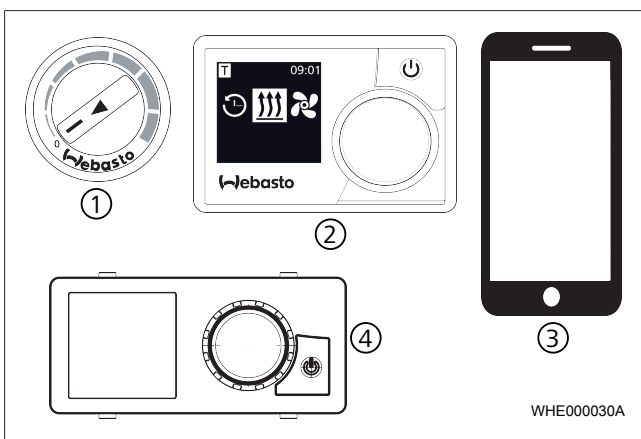
Agregat grzewczy Air Top Evo 40 | 55 posiada świadectwa homologacji zgodne z regulaminami EKG nr 10 (kompatybilność elektromagnetyczna) i EKG nr 122 (ogrzewanie).



Przeczytać wskazówki zawarte w instrukcji montażu oraz instrukcji obsługi i stosować się do nich.

3 Obsługa**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

W pojazdach używanych do transportu substancji niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR) agregat grzewczy nie może być włączany ani wyłączany na podstawie parametrów czasowych ani zdalnie.

3.1 Elementy obsługowe

Rys. 1 Elementy obsługowe

①	Włącznik obrotowy	③	ThermoCall TC4 i ThermoConnect z aplikacją
②	MultiControl albo SmartControl	④	UniControl



Należy się zapoznać z dodatkowymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi i montażu urządzenia Air Top Evo 40 | 55 i elementu obsługowego.

Urządzenie Air Top Evo 40 | 55 może być wyposażone w różne elementy obsługowe. Możliwe jest łączenie elementów obsługowych.

3.2 Wyłączanie i wyłączanie agregatu grzewczego

Urządzenie jest włączane i wyłączane przez różne sygnały sterujące. W zależności od wyposażenia systemu sygnały sterujące generowane są przez przełącznik, element obsługowy lub sterownik klimatyzacji.



Patrz instrukcja obsługi i montażu elementu obsługowego.

Jeżeli dokumenty te nie są dostępne, można je uzyskać od firmy Webasto.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Możliwość przegrzania**

Odłącznik akumulatora (wyłącznik awaryjny) może być używany tylko w razie zagrożenia, ponieważ wyłącza on agregat grzewczy bez wybiegu.

- ▶ Zawsze włączać i wyłączać agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.

3.3 Praca agregatu grzewczego**WSKAZÓWKA**

Aby zapewnić ładowanie akumulatora podczas jazdy, należy się stosować do reguły: czas jazdy powinien być dłuższy od czasu nagrzewania. Urządzenie posiada bezpiecznik wyłączający je w przypadku niedostatecznego napięcia, co chroni akumulator.

3.4 Korzystanie z agregatu grzewczego w pojazdach używanych do przewozu towarów niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR)

W pojazdach używanych do przewozu towarów niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR) nie jest możliwe ustawianie czasu nagrzewania. Element SmartControl (jeżeli jest zainstalowany) pokazuje pozostały czas pracy agregatu grzewczego.



WSKAZÓWKA

Funkcja wybiegu ADR uaktywnia się w następujących przypadkach

- zanikł sygnał alternatora (D+, prądnicą).
- został wyłączony system przenośnikowy należący do pojazdu (napęd dodatkowy).

Po zakończeniu wybiegu ADR agregat grzewczy przechodzi w tryb blokady ADR.



WSKAZÓWKA

Wycofywanie blokady ADR:

- ▶ wyłączyć system przenośnikowy należący do pojazdu
- ▶ uruchomić agregat grzewczy przez jego wyłączenie, a następnie ponowne włączenie przy użyciu elementu obsługowego

3.5 Włączanie agregatu grzewczego po automatycznym wyłączeniu



UWAGA

Możliwość utraty funkcji grzewczej

- ▶ Po automatycznym wyłączeniu może być konieczne manualne włączenie agregatu grzewczego.

Agregat grzewczy można wyłączać, a następnie ponownie włączyć przy użyciu elementu obsługowego.

4 Paliwo

Agregat grzewczy jest podłączony do zbiornika paliwa pojazdu albo do oddzielnego zbiornika paliwa.

- ▶ Odpowiednie paliwa
 - Air Top Evo 40 | 55B: benzyna EN 228
 - Air Top Evo 40 | 55 D: olej napędowy EN 590, biodiesel EN 14214, HVO EN 15940

4.1 Przechodzenie z letniego oleju napędowego na zimowy olej napędowy

- ✓ Tankowany jest zimowy (wytrzymały na niskie temperatury) olej napędowy. W układzie paliwowym mogą się jednak jeszcze znajdować resztki letniego oleju napędowego.
- ▶ Włączyć agregat grzewczy na ok. 15 minut (układ paliwowy jest całkowicie napełniony odpornym na niskie temperatury paliwem zimowym).

5 Czyszczenie



WSKAZÓWKA

Urządzenia Air Top Evo 40 | 55 nie należy myć myjką ciśnieniową.

Ostrożnie wyczyścić agregat grzewczy wodą i środkiem czyszczącym przystosowanym do mycia pojazdów.

Jeżeli urządzenie posiada wlot zimnego powietrza z kratką: wyczyścić kratkę.

6 Zakłócenia

W przypadku wystąpienia zakłócenia element obsługowy może sygnalizować zakłócenie.

W razie wystąpienia błędów urządzenie generuje komunikat o błędzie na elemencie obsługowym.

- W przypadku elementów obsługowych wyposażonych w wyświetlacz kody błędów F01 - F15 są wyświetlane na wyświetlaczu. Kody błędów F16 - F19 są wyświetlane z symbolem „-”.
- W przypadku elementów obsługowych bez wyświetlacza kod błędu jest generowany w postaci impulsów migowych wskaźnika działania. Impulsy są krótkie lub długie. Liczba długich impulsów odpowiada numerowi kodu błędu. F00 ma tylko postać szybkiego migania.
- W przypadku wystąpienia zakłócenia należy sprawdzić stan wszystkich bezpieczników i połączeń wtykowych.
- Określić wymaganą czynność na podstawie znajdującej się niżej tabeli kodów błędów.
- Jeżeli opisane czynności nie spowodują usunięcia błędu, należy się skontaktować z Centrum Serwisowym Webasto.

Kod	Kod HEX	Możliwa przyczyna	Czynność
Agregat grzewczy wyłącza się automatycznie			
F00	H: 01 / 07 / 11 / 18 / 81 / 91 / 92	Defekt sterownika / blokada agregatu grzewczego / defekt wewnętrznego czujnika temperatury pomieszczenia	Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.
F01	H: 02 / 82 / 83	Urządzenie nie zaczyna pracy	1. Wyłączyć agregat grzewczy. 2. Włączyć agregat grzewczy.
F02	H: 03	Płomień gaśnie w czasie pracy	1. Wyłączyć agregat grzewczy. 2. Włączyć agregat grzewczy.
F03	H: 04 / 84	Za niskie napięcie instalacji elektrycznej pojazdu / za niskie lub za wysokie napięcie	1. Naładować akumulator pojazdu. 2. Wyłączyć agregat grzewczy. 3. Włączyć agregat grzewczy.
F04	H: 05	Przedwczesne rozpoznanie płomienia	Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.
F07	H: 08 / 88	Defekt pompy paliwa	
F08	H: 09 / 15 / 89 / 95	Defekt dmuchawy powietrza do spalania	
F09	H: 19 / 99	Defekt kołka żarowego	1. Sprawdzić drożność przewodów zimnego i gorącego powietrza. 2. Wyłączyć agregat grzewczy.
F10	H: 5B / 5C / 06 / 17	Agregat grzewczy jest przegrzany	

Kod	Kod HEX	Możliwa przyczyna	Czynność
			3. Zaczekać, aż agregat grzewczy wystygnie. 4. Włączyć agregat grzewczy.
F14	H: AB / 1B	Defekt czujnika temperatury ogrzanego powietrza	Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.
F16	H: 4F	Przekroczenie temperatury spalin	
F17	H: 1A / 9A	Defekt czujnika temperatury spalin	
F18	H: 9B	Defekt generatora wartości zadanej	
F19	H: 93	Nieprawidłowy wynik kontroli spójności sygnałów czujników	
-		W pojazdach przeznaczonych do transportu substancji niebezpiecznych: wyłączony silnik pojazdu / włączone urządzenie transportowe pojazdu	1. Upewnić się, że urządzenie transportowe nie pracuje. 2. Zaczekać na przejście agregatu grzewczego w tryb blokady awaryjnej. 3. Wyłączyć agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego. 4. Włączyć agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.
		Agregat grzewczy dymi czarnym dymem	
-		Niedrożny przewód powietrza do spalania lub spalin	Sprawdzić drożność przewodu powietrza do spalania i przewodu spalin.
W przypadku innych komunikatów o błędach, które nie zostały wyszczególnione powyżej, należy się skontaktować z warsztatem serwisowym Webasto.			

7 Sygnał serwisowy

W przypadku odebrania informacji serwisowej sygnał serwisowy jest wyświetlany za pośrednictwem elementu obsługowego po włączeniu agregatu grzewczego.

- Elementy obsługowe MultiControl / SmartControl wyświetlają symbol serwisu.
- W przypadku elementów obsługowych bez wyświetlacza: wskaźnika działania miga przez 60 s: świeci przez 1 s, nie świeci przez 1 s

► Zlecić specjalście kontrolę agregatu grzewczego.

Agregat grzewczy może być używany dalej w ograniczonym zakresie.

8 Konserwacja

- Co 4 tygodnie należy włączyć agregat grzewczy, aby wykluczyć zatarcie części mechanicznych.

- Na początku sezonu grzewczego zlecić specjalście kontrolę agregatu grzewczego.

9 Usuwanie i utylizacja

Urządzenia Air Top Evo 40 | 55 nie wolno usuwać z odpadami domowymi i/lub gospodarczymi.

Zastosować się do lokalnych przepisów usuwania i utylizacji produktów elektronicznych.

10 Serwis i obsługa klienta

Pytania techniczne dotyczące posiadanego urządzenia?

Numery telefonów naszych przedstawicielstw krajowych można znaleźć na stronie: www.webasto.com

11 Deklaracja zgodności

CE-Konformitätserklärung Deklaracja zgodności WE		
Hersteller	Webasto Thermo & Comfort SE	
Producent	Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching	
Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems Dotyczy użytkowania systemu agregatu grzewczego Webasto		
Air Top Evo 40		
Richtlinie	Harmonisierte Normen	
Direktiva	Normy zharmonizowane	
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2011	
2006/42/EG Direktiva w sprawie maszyn	DIN EN 61310-2:2008-09 DIN EN 60335-1:2012-10	
2014/30/EU EMV	DIN EN 61000-6-2:2006 DIN EN 61000-6-3:2007	
2014/30/EU EMC	DIN EN 13309:2010 EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766:2006	
2011/65/EU RoHS		
Befolgen Sie die Einbauanweisung und die Bedienungsanweisung		9026757 9026767
Stosować się do instrukcji montażu i instrukcji obsługi		9026757 9026767
Ort und Datum der Ausstellung Miejsce i data wystawienia		Gilching, den 09.09.2014
		
ppa. Dr. W. Forsthuber EVP Program Management & Product Engineering Webasto Thermo & Comfort SE		i.A. R. Kaindl Certification and Regulation Webasto Thermo & Comfort SE
Webasto Thermo & Comfort SE Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching Telefon: +49 (0) 89 57 94-0 Fax: +49 (0) 89 57 94-48 Stitz: Gilching Handelsregister München HRB 185600 Vorsitzender des Aufsichtsrats: Franz Josef Kottum Vorsitzende Mitglieder: Dr. Joachim Damasky Michael Knefeluss USt-ID: DE280005926 Bankverbindung: Hypovertbank München BLZ: 700 202 70 Konto: 276 53 21 IBAN: DE65 7502 0270 0002 7683 21 SWIFT: HYVDE3333 www.webasto.com		
Original in deutscher Fassung. Wersja oryginalna w języku niemieckim		
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.		

CE-Konformitätserklärung Deklaracja zgodności WE		
Hersteller Webasto Thermo & Comfort SE Producent Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching		
Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems Dotyczy użytkowania systemu agregatu grzewczego Webasto		
Air Top Evo 55		
Richtlinie	Harmonisierte Normen	
Dyrektywa	Normy zharmonizowane	
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2011	
2006/42/EG Dyrektywa w sprawie maszyn	DIN EN 61310-2:2008-09 DIN EN 60335-1:2012-10	
2014/30/EU EMV	DIN EN 61000-6-2:2006 DIN EN 61000-6-3:2007	
2014/30/EU EMC	DIN EN 13309:2010	
2011/65/EU RoHS	EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766:2006	
Befolgen Sie die Einbauanweisung und die Bedienungsanweisung 9026757 Stosować się do instrukcji montażu i instrukcji obsługi 9026757 Ort und Datum der Ausstellung: Gilching, den 09.09.2014 Miejsce i data wystawienia:		
ppa. Dr. W. Forsthuber EVP Program Management & Product Engineering Webasto Thermo & Comfort SE		i.A. R. Kaindl Certification and Regulation Webasto Thermo & Comfort SE
Original in deutscher Fassung. Wersja oryginalna w języku niemieckim		
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.		

12 Świadectwo homologacji

12.1 Świadectwo homologacji Air Top Evo 40

 Kraftfahrt-Bundesamt DE-24932 Flensburg	
	MITTEILUNG ausgestellt von: Kraftfahrt-Bundesamt die Erweiterung der Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122 COMMUNICATION issued by: Kraftfahrt-Bundesamt approval extended of a component type pursuant to Regulation No. 122
Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0385*05 Approval No.	
Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls): Reason(s) of extension (if applicable): technische Änderungen technical modifications redaktionelle Änderungen editorial modifications	
Abschnitt I Section I Allgemeines General	
1.1	Marke (Firmenname des Herstellers): Make (trade name of manufacturer): Webasto Thermo & Comfort SE
1.2	Typ: Type: Air Top Evo 40

Rys. 2



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0385*05
Approval No.:

- 1.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Evo 40 B (Benzin)
Air Top Evo 40 D (Diesel)
Air Top Evo 40 D High Altitude
- 1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
general commercial description
- 1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching
- 1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing
- 1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg
- Abschnitt II**
Section II
1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz

Rys. 3



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0385*05
Approval No.:

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
11.06.2018
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
201228524 (5. Erweiterung)
5. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable
6. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg
7. Datum:
Date:
20.08.2018
8. Unterschrift:
Signature
Im Auftrag


(Jörg Burghardt)



Rys. 4

12.2 Świadcstwo homologacji Air Top Evo 55



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

die Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

approval extended
of a component type pursuant to Regulation No. 122

Nummer der Genehmigung: **E1*122R00/03*0386*04**
Approval No.

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):
technische Änderungen
technical modifications

redaktionelle Änderungen
editorial modifications

Abschnitt I

Section I

Allgemeines
General

- 1.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE
- 1.2 Typ:
Type:
Air Top Evo 55

Rys. 5



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0386*04
Approval No.:

- 1.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Evo 55 B (Benzin)
Air Top Evo 55 D (Diesel)
- 1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Typbezeichnung
type designation
- 1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching
- 1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing
- 1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz

Rys. 6



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0386*04
Approval No.:

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
08.08.2018
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
201228523 (4. Erweiterung)
5. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable
6. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg
7. Datum:
Date:
06.09.2018
8. Unterschrift:
Signature
Im Auftrag


(Jörg Burghardt)



Rys. 7

To jest instrukcja oryginalna. Wiążący jest język niemiecki.

W razie braku potrzebnych wersji językowych możliwe jest ich zamówienie. Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz punktów serwisowych Webasto, albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Company address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

UK only

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom



9031561B

www.webasto.com

